

OVENS ACCESSORIES

(Instructions for ELECTRIC KIT and GAS KIT)



- **KIT di SOVRAPPOSIZIONE** forni AOS-NXT GN1/1
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO



- **STACKING KIT** for ovens AOS-NXT GN1/1
INSTALLATION INSTRUCTIONS



- **BAUSATZ zum ÜBEREINANDERSETZEN** der Backöfen AOS-NXT GN1/1
MONTAGEANLEITUNG



- **KIT de SUPERPOSITION** des fours AOS-NXT GN1/1
INSTRUCTIONS DE MONTAGE



- **KIT PARA HORNOS SUPERPUESTOS** AOS-NXT GN1/1
INSTRUCCIONES DE MONTAJE



- **OPBOUWSET** ovens AOS-NXT GN1/1
AANWIJZINGEN VOOR DE MONTAGE



- **SATS FÖR STAPLING AV UGNAR** AOS-NXT GN1/1
MONTERINGSANVISNING



- **SAMMENKOBLINGSSÆT TIL OVNE** AOS-NXT GN1/1
MONTERINGSVEJLEDNING



- **KIT de SOBREPOSIÇÃO** de fornos AOS-NXT GN1/1
INSTRUÇÕES DE MONTAGEM



- **ΚΙΤ ΕΠΑΛΛΗΛΗΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ** φούρνων AOS-NXT GN1/1
ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ



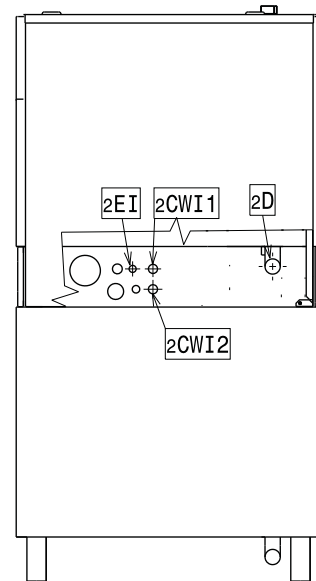
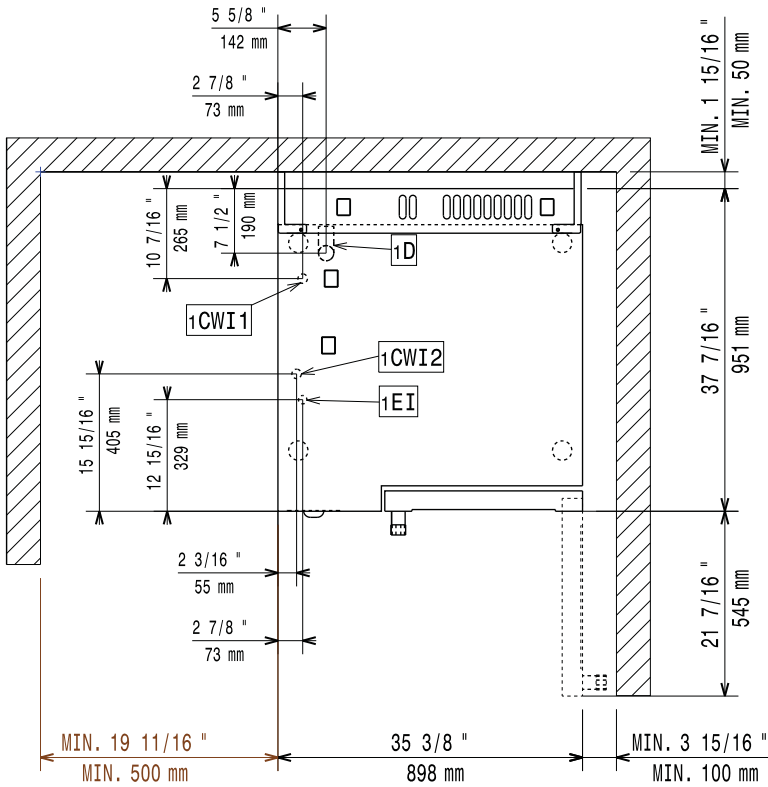
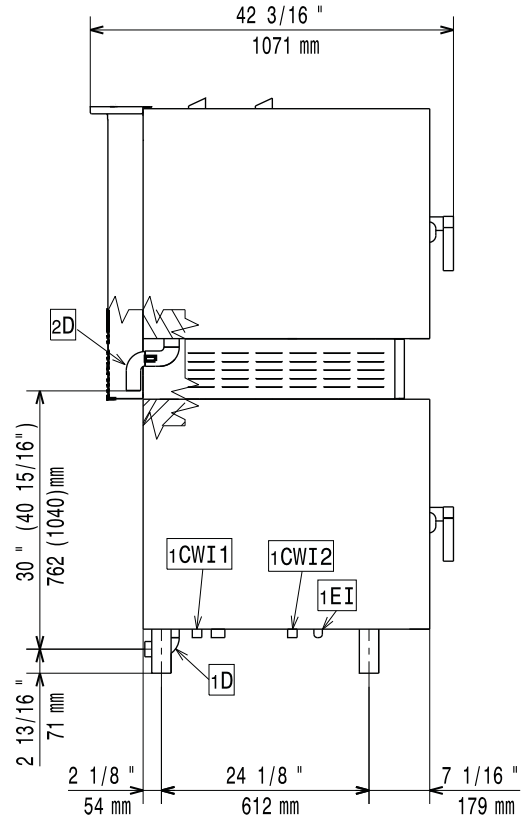
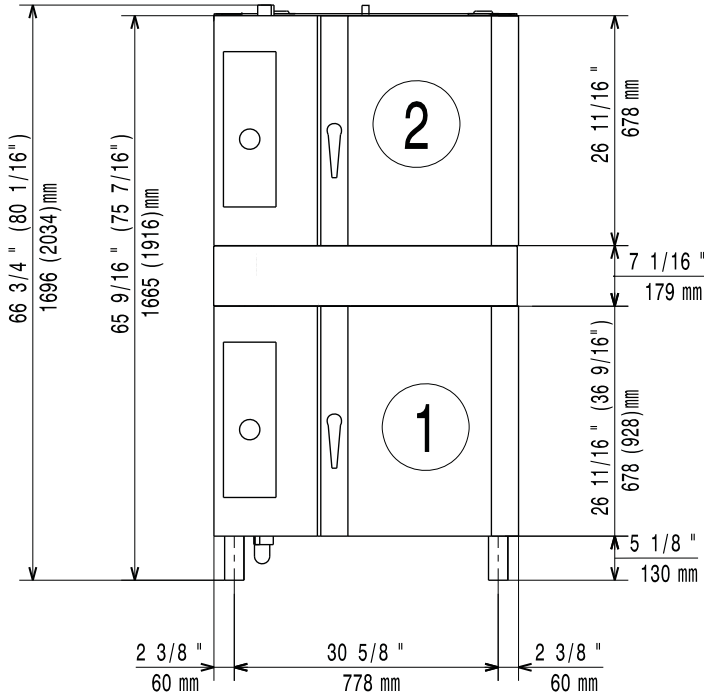
- **KIINNITYSSARJA** uunit AOS-NXT GN1/1
ASENNUSOHJEET



- **STABLESETT** for ovner AOS-NXT GN1/1
INSTALLASJONSANVISNINGER

DOC. NO. **5954 00Y 02**
EDITION 1 E (Q) 1401

ELECTRIC



597400800

IT

EI - Entrata cavo elettrico
CWI1 - Attacco alim. acqua (0,5 - 5 °F) $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1
D - Collettore scarico acqua $\varnothing 1''1/4M$ ISO 7/1
CWI2 - Attacco alim. acqua $\varnothing 3/4'' M$ ISO 7/1

GB USA

EI - Electricity Inlet
CWI1 - Cold Water Inlet (0.5 - 5 °F) $\varnothing 3/4''M$ NPT gasline
D - Water drain connection $\varnothing 1''1/4M$ NPT gasline
CWI2 - Cold Water Inlet $\varnothing 3/4''M$ NPT gasline

DE AT CH

EI - Netzkabeleingang
CWI1 - Wasseranschluß(0,5 - 5 °fH) $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1
D - Wasserablauf-Sammelrohr $\varnothing 1''1/4M$ ISO 7/1
CWI2 - Wasseranschluß Schwadenkondensator
 $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1

FR BE

EI - Entrée câble électrique
CWI1 - Entrée eau (0,5 - 5 °F) $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1
D - Collecteur évacuation eau $\varnothing 1''1/4M$ ISO 7/1
CWI2 - Entrée eau $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1

ES

EI - Ingreso cable eléctrico
CWI1 - Conexión de agua (0,5 - 5 °F) $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1
D - Colector del desagüe $\varnothing 1''1/4M$ ISO 7/1
CWI2 - Conexión de agua $\varnothing 3/4'' M$ ISO 7/1

NL BE

EI - Voedingskabel
CWI1 - Aansluiting watertoevoer (0,5 - 5°F) $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1
D - Aansluiting waterafvoer $\varnothing 1''1/4M$ ISO 7/1
CWI2 - Wateraansluiting stoomcondensatie
 $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1

SE

EI - Nätkabelintag
CWI1 - Vattenanslutning (0,5 – 5° F) $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1
D - Vattendraineringsrör $\varnothing 1''1/4M$ ISO 7/1
CWI2 - Vattenanslutning ångkondensering
 $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1

DK

EI - Strømforsyningstilslutning
CWI1 - Tilslutning til vandforsyning (0,5 - 5 °F)
 $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1
D - Opsamler til udtømningsvand $\varnothing 1''1/4M$ ISO 7/1
CWI2 - Tilslutning til kondensvand, dampe
 $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1

PT

EI - Entrada do cabo de alimentação eléctrica
CWI1 - Ligaçāo de abastecimento da água (0,5 – 5° F)
 $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1
D - Colector de descarga da água $\varnothing 1''1/4M$ ISO 7/1
CWI2 - Ligaçāo da água “condensaçāo de vapor”
 $\varnothing 3/4'' M$ ISO 7/1

GR

EI - Είσοδος ηλεκτρικού καλωδίου
CWI1 - Ρακόρ τροφοδοσίας νερού (0,5 - 5°F)
 $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1
D - Συλλέκτης εκκένωσης νερού $\varnothing 1''1/4M$ ISO 7/1
CWI2 - Ρακόρ νερού συμπτυκνωμάτων ατμού
 $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1

FI

EI - Virransyöttö sisään
CWI1 - Syöttöveden yhde (0,5 - 5 °F) $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1
D - Poistoveden kokooja $\varnothing 1''1/4M$ ISO 7/1
CWI2 - Kondensaatioveden yhde $\varnothing 3/4'' M$ ISO 7/1

NO

EI - Inntak for elektisk ledning
CWI1 - Tilknytning til vannforsyning (0,5 - 5 °F)
 $\varnothing 3/4''M$ ISO 7/1
D - Oppsamler for avløpsvann $\varnothing 1''1/4M$ ISO 7/1
CWI2 - Tilknytning for kondensvann damp $\varnothing 3/4'' M$ ISO 7/1

IT

G	- Attacco gas	ø1/2" M	ISO 7/1
EI	- Entrata cavo elettrico		
CWI1	- Attacco alim. acqua (0,5 - 5 °F)	ø3/4" M	ISO 7/1
D	- Collettore scarico acqua	ø1"1/4M	ISO 7/1
CWI2	- Attacco alim. acqua	ø3/4" M	ISO 7/1
FC	- Uscita fumi del Convettore		
FB	- Uscita fumi del Boiler		

GB USA

G	- Gas inlet	ø1/2" M	NPT gasline
EI	- Electricity Inlet		
CWI1	- Cold Water Inlet (0.5 - 5 °F)	ø3/4" M	NPT gasline
D	- Water drain connection	ø1"1/4M	NPT gasline
CWI2	- Cold Water Inlet	ø3/4" M	NPT gasline
FC	- Fumes outlet from Cabinet (Convectore)		
FB	- Fumes outlet from Boiler		

DE AT CH

G	- Gasanschluss	ø1/2" M	ISO 7/1
EI	- Netzkabeleingang		
CWI1	- Wasseranschluss(0,5 - 5 °fH)	ø3/4" M	ISO 7/1
D	- Wasserablauf-Sammelrohr	ø1"1/4M	ISO 7/1
CWI2	- Wasseranschluss Schwadenkondensator	ø3/4" M	ISO 7/1
FC	- Abgasrohr aus Konvektor		
FB	- Dampfaustritt aus dem Kessel		

FR BE

G	- Entée gaz	ø1/2" M	ISO 7/1
EI	- Entrée câble électrique		
CWI1	- Entrée eau (0,5 - 5 °F)	ø3/4" M	ISO 7/1
D	- Collecteur évacuation eau	ø1"1/4M	ISO 7/1
CWI2	- Entrée eau	ø3/4" M	ISO 7/1
FC	- Sortie de fumées de Convecteur		
FB	- Sortie de fumées de Boiler		

ES

G	- Conexión de gas	ø1/2" M	ISO 7/1
EI	- Ingreso cable eléctrico		
CWI1	- Conexión de agua (0,5 - 5 °F)	ø3/4" M	ISO 7/1
D	- Colector del desagüe	ø1"1/4M	ISO 7/1
CWI2	- Conexión de agua	ø3/4" M	ISO 7/1
FC	- Salida de humos de Convector		
FB	- Salida de humos de Boiler		

NL BE

G	- Gasaansluiting	ø1/2" M	ISO 7/1
EI	- Voedingskabel		
CWI1	- Aansluiting watertoevoer (0,5 - 5 °F)	ø3/4" M	ISO 7/1
D	- Aansluiting waterafvoer	ø1"1/4M	ISO 7/1
CWI2	- Wateraansluiting stoomcondensatie	ø3/4" M	ISO 7/1
FC	- Dampen uitlaat van Convector		
FB	- Dampen uitlaat van Ketel		

SE

G	- Gasanslutning	ø1/2" M	ISO 7/1
EI	- Nätkabelintag		
CWI1	- Vattenanslutning (0,5 - 5 ° F)	ø3/4" M	ISO 7/1
D	- Vattendraineringsrör	ø1"1/4M	ISO 7/1
CWI2	- Vattenanslutning ångkondensering	ø3/4" M	ISO 7/1
FC	- Ångor utlopp konvektor		
FB	- Ångor utlopp från panna		

DK

G	- Gastilslutning	ø1/2" M	ISO 7/1 228-1
EI	- Strømforsyningstilslutning		
CWI1	- Tilslutning til vandforsyning (0,5 - 5 °F)	ø3/4" M	ISO 7/1
D	- Opsamler til udtømningsvand	ø1"1/4M	ISO 7/1
CWI2	- Tilslutning til kondensvand, dampe	ø3/4" M	ISO 7/1
FC	- Dampe udløbet fra konvektor		
FB	- Dampe udløbet fra Boiler		

PT

G	- Ligação do gás	ø1/2" M	ISO 7/1
EI	- Entrada do cabo de alimentação eléctrica		
CWI1	- Ligaçãõ de abastecimento da água (0,5 - 5° F)	ø3/4" M	ISO 7/1
D	- Colector de descarga da água	ø1"1/4M	ISO 7/1
CWI2	- Ligaçãõ da água "condensação de vapor"	ø3/4" M	ISO 7/1
FC	- Saída de fumos Convectore		
FB	- Saída de fumos de caldeiras		

GR

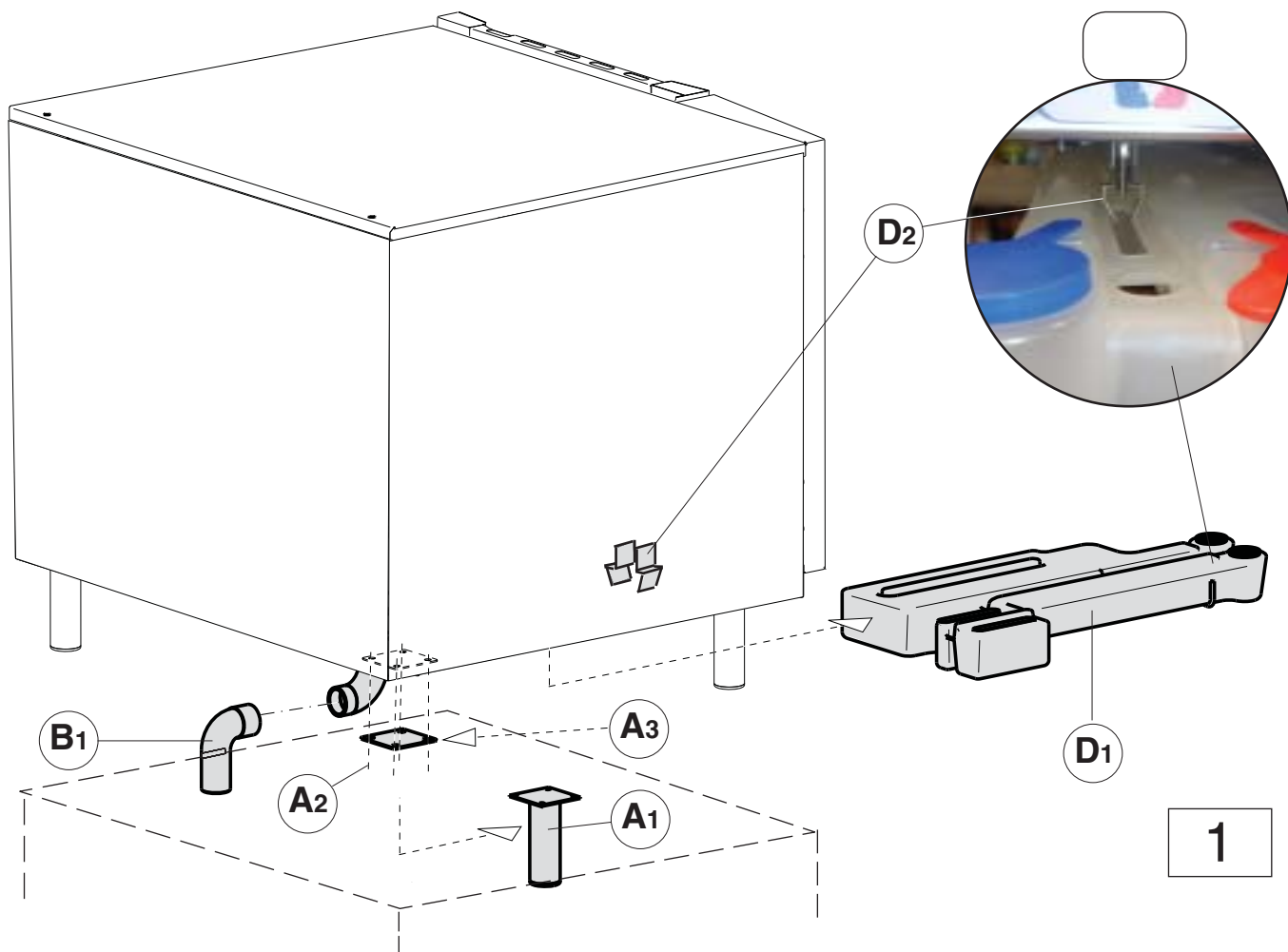
G	- Ρακόρ αερίου	ψ1/2" M	ISO 7/1
EI	- Είσοδος ηλεκτρικού καλωδίου		
CWI1	- Ρακόρ τροφοδοσίας νερού (0,5 - 5 °F)	ψ3/4" M	ISO 7/1
D	- Συλλέκτης εκκένωσης νερού	ø1"1/4M	ISO 7/1
CWI2	- Ρακόρ νερού συμπυκνωμάτων ατμού	ψ3/4" M	ISO 7/1
FC	- Αναθυμιάσεις έξοδο από Convectore		
FB	- Αναθυμιάσεις έξοδο Boiler		

FI

G	- Kaasuliitin	ø1/2" M	ISO 7/1
EI	- Virransyöttö sisään		
CWI1	- Syöttöveden yhde (0,5 - 5 °F)	ø3/4" M	ISO 7/1
D	- Poistoveden kokooja	ø1"1/4M	ISO 7/1
CWI2	- Kondensaatioveden yhde	ø3/4" M	ISO 7/1
FC	- Savu ulostulossa konvektorin		
FB	- Savu ulostulossa Kattilan		

NO

G	- Gassinntak	ø1/2" M	ISO 7/1
EI	- Inntak for elektisk ledning		
CWI1	- Tilknytning til vannforsyning (0,5 - 5 °F)	ø3/4" M	ISO 7/1
D	- Oppsamler for avløpsvann	ø1"1/4M	ISO 7/1
CWI2	- Tilknytning for kondensvann damp	ø3/4" M	ISO 7/1
FC	- Røyk uttak fra Convectore		
FB	- Røyk uttak fra Boiler		



IT

**Inserimento spessore (fig.1)
(Solo nel caso di FORNO INFERIORE A GAS)**

- Eliminare il piedino A1 (posteriore sx) svitando le 4 viti A2 e sostituirlo con lo spessore A3.

Montaggio prolunga SCARICO ACQUA -D (fig.1)

- Avvitare lo scarico B1 in posizione verticale come indicato in figura, prima di sovrapporre il forno .

Smontaggio vaschetta (fig. 1)

- Togliere la vaschetta D1 prima di sovrapporre il forno, per sganciarla stringere le 2 mollette D2 come indicato nel dettaglio (1a).

GB

**Inserting the spacer (fig.1)
(For BOTTOM GAS OVEN only)**

- Remove foot A1 (rear left) by undoing the 4 screws A2 and replace it with spacer A3.

Fitting the WATER DRAIN extension - D (fig.1)

- Screw drain B1 in a vertical position as shown in the figure, before placing the oven.

Tray removal (fig. 1)

- Remove tray D1 before placing the oven; to release it, tighten the 2 clips D2 as shown in the detail (1a).

DE

**Einsetzen des Abstandhalters (Abb. 1)
(Nur wenn der untere ein GASBACKOFEN ist)**

- Die vier Schrauben A2 ausdrehen und den (linken hinteren) Standfuß A1 entfernen und durch den Abstandhalter A3 ersetzen.

Installation der Verlängerung des WASSERABLAUFS -D (Abb. 1)

- Den Ablauf B1 in vertikaler Position (siehe Abbildung) vor dem Aufsetzen des Backofens einschrauben.

Ausbau der Fettfanne (Abb. 1)

- Vor dem Aufsetzen des Ofens die Fettfanne D1 entfernen; zum Aushaken der Fettfanne die 2 Federn D2 zusammendrücken (siehe Ausschnitt 1a).

FR

**Introduction de la cale (fig.1)
(Seulement pour le FOUR INFÉRIEUR À GAZ)**

- Enlever le pied A1 (arrière gauche) en dévissant les 4 vis A2 et le remplacer par la cale A3.

Montage de la rallonge d'ÉVACUATION DE L'EAU -D (fig.1)

- Visser l'évacuation B1 en position verticale comme indiqué sur la figure, avant de poser le four par dessus.

Démontage du bac (fig. 1)

- Enlever le bac D1 avant de poser le four par dessus ; pour le décrocher, serrer les 2 pinces D2 comme indiqué sur le détail (1a).

ES

Introducción del separador (fig.1)
(Sólo para HORNO INFERIOR DE GAS)

- Aflojar los 4 tornillos **A2**, quitar el pie posterior izquierdo **A1** y sustituirlo por el separador **A3**.

Montaje del tubo alargador de DESAGÜE -D (fig.1)

- Enroscar el desagüe **B1** en posición vertical como se ilustra en la figura, antes de instalar el horno superior.

Desmontaje de la cubeta (fig. 1)

- Quitar la cubeta **D1** antes de montar el horno superior; para desengancharla, hay que presionar los 2 resortes **D2** como se indica en el detalle (1a).

NL

Plaatsing opvulstuk (afb.1)
(Alleen in het geval van een ONDERBOUW GASOVEN)

- Verwijder het pootje **A1** (linksachter) door de 4 schroeven **A2** los te draaien en vervang het door het opvulstuk **A3**.

Montage verlengstuk WATERAFVOER -D (afb.1)

- Schroef de afvoer **B1** in verticale stand vast, zoals aangegeven in de afbeelding, voordat u de oven er boven op plaatst.

Demontage bakje (afb. 1)

- Verwijder het bakje **D1** voordat u de oven er bovenop plaatst, om het bakje los te maken de 2 klemmetjes **D2** losmaken, zoals aangegeven in detail (1a).

SE

Insättning av mellanlägg (fig. 1)
(Endast på NEDRE GASUGN)

- Avlägsna foten **A1** (den bakre foten, på vänster sida) genom att skruva ur de 4 skruvarna **A2** och byt ut den mot mellanlägget **A3**.

Montering av förlängningsrör till VATTENAVLOPPET - D (fig. 1)

- Skruva fast avloppsrörets förlängning **B1** i vertikalt läge innan ugnen ställs på plats, se figuren.

Demontering av behållare (fig. 1)

- Avlägsna behållaren **D1** innan ugnen ställs på plats. För att behållaren ska frigöras måste de 2 fjädrarna **D2** tryckas ihop enligt illustrationen på detaljbilden (1a).

DK

Indsættelse af afstandsstykke (fig.1)
(Kun hvis det drejer sig om en NEDRE GASOVN)

- Fjern benet **A1** (bagerst til venstre) ved at skruer de 4 skruer **A2** ud, og udskifte det med afstandsstykket **A3**.

Montering af forlænger til VANDUDTØMNINGSRØR -D (fig.1)

- Skru udtømningsrøret **B1** i lodret position som vist på figuren, før ovnen stilles ovenpå.

Afmontering af beholder (fig. 1)

- Fjern beholderen **D1**, før ovnen stilles ovenpå, og frigør den ved at trykke de 2 fjedre sammen **D2** som vist på det lille billede (1a).

PT

Introdução do calço (fig.1)
(Apenas no caso de FORNO INFERIOR A GÁS)

- Elimine o pé **A1** (posterior esq.) desapertando os 4 parafusos **A2** e substitua-o pelo calço **A3**.

Montagem da extensão do tubo de DESCARGA DE ÁGUA -D (fig.1)

- Aperte o tubo de descarga **B1** na posição vertical, conforme indicado na figura, antes de colocar o forno por cima.

Desmontagem do depósito (fig. 1)

- Retire o depósito **D1** antes de colocar o forno por cima. Para o desencaixar, aperte as 2 molas **D2** conforme indicado no pormenor (1a).

GR

Τοποθέτηση αποστάτη (εικ.1)
(Μόνο σε περίπτωση ΚΑΤΩ ΦΟΥΡΝΟΥ ΑΕΡΙΟΥ)

- Βγάλτε το πόδι **A1** (πίσω αριστερά) ξεβιδώνοντας τις 4 βίδες **A2** και αντικαταστήστε το με τον αποστάτη **A3**.

Τοποθέτηση προέκτασης ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗΣ ΝΕΡΟΥ -D (εικ.1)

- Βιδώστε το σωλήνα αποχέτευσης **B1** σε κάθετη θέση όπως στην εικόνα πριν τοποθετήσετε το φούρνο.

Αφαίρεση λεκάνης (εικ. 1)

- Αφαιρέστε τη λεκάνη **D1** πριν τοποθετήσετε το φούρνο. Για να την ελευθερώσετε πιέστε τα 2 ελάσματα **D2** όπως στη λεπτομέρεια (1a).

FI

Välikappaleen asettaminen (kuva 1)
(Vain kun kyseessä on ALEMPI KAASU-UUNI)

- Poista jalka **A1** (takana vasemmalla) avaamalla 4 ruuvia **A2** ja vaihda se välikappaleeseen **A3**.

VEDEN TYHJENNYKSEN jatko-osan asennus - D (kuva 1)

- Ruuvaa tyhjennysosa **B1** pystyasentoon kuten kuvassa ennen yläuunin asettamista paikalleen.

Altaan purkaminen (kuva 1)

- Irrota allas **D1** ennen ylemmän uunin asentamista. Se irrotetaan puristamalla kahta kiinnintä **D2** kuten yksityiskohdassa (1a).

NO

Sette inn avstandsstykket (fig.1)
(gleder kun GASSOVNER NEDERST)

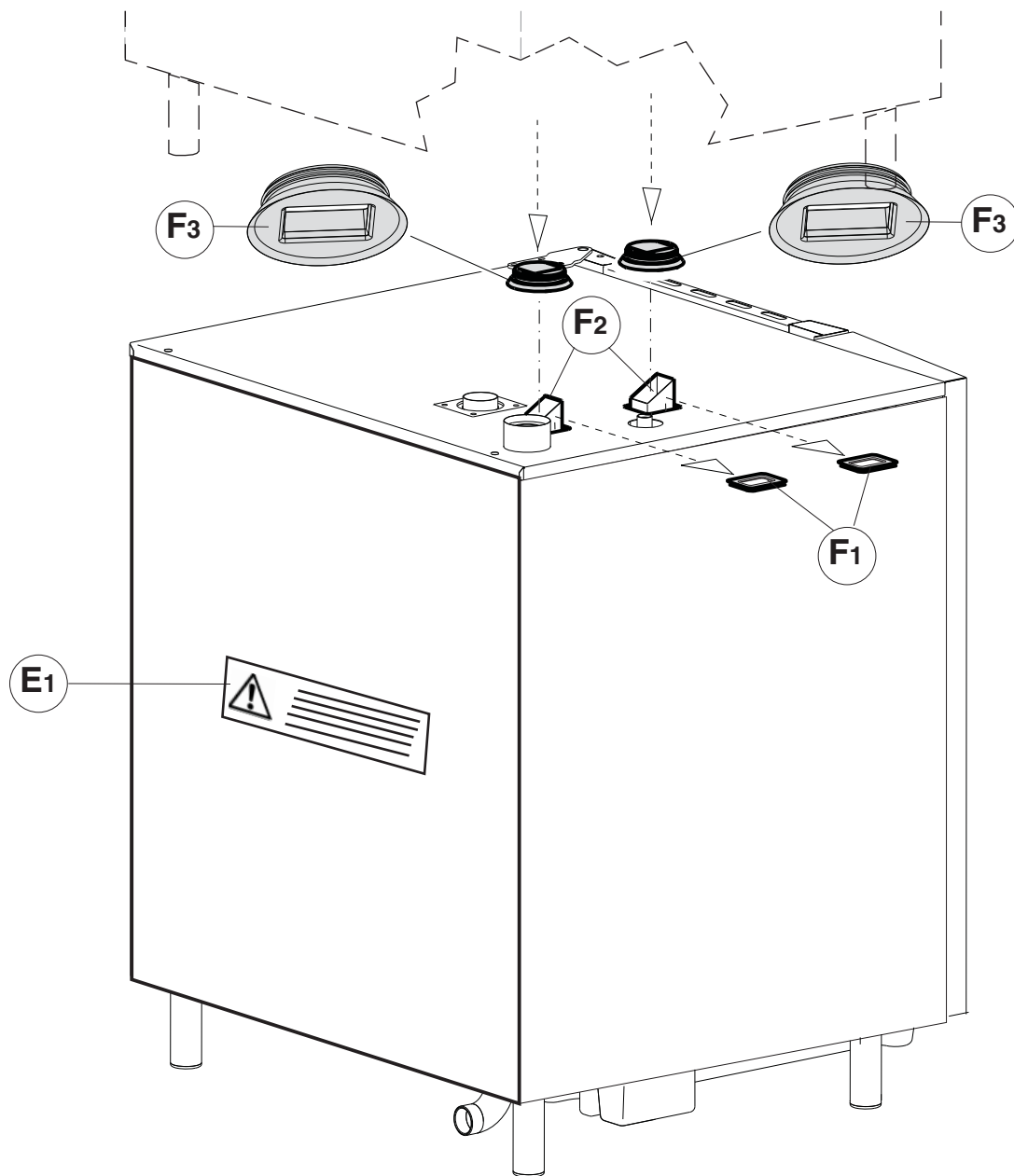
- Fjern foten **A1** (bak til venstre) ved å løsne de 4 skruene **A2**, og sett inn avstandsstykket **A3**.

Montere VANNAVLØPETS forlengelse - D (fig.1)

- Skru avløpet **B1** til loddrett posisjon som vist i figuren før ovnen settes på plass.

Ta ut platen (fig. 1)

- Fjern platen **D1** før ovnen settes på plass; trykk på de 2 klipsene **D2** som vist i detaljen (1a) for å løsne den.



2

IT

Montaggio guarnizioni camini (fig.2)

- Eliminare le 2 guarnizioni esistenti **F1** dai camini **F2** e sostituirle con le 2 guarnizioni **F3** del Kit come indicato in figura.

Avvertenza pannello posteriore **E1** (fig.2)

- Attaccare la seguente etichetta sul pannello posteriore del forno inferiore nella posizione indicata in figura.



PERICOLO: Non rimuovere questo pannello con il forno superiore sovrapposto.

GB

Fitting the flue gaskets (fig.2)

- Remove the 2 existing gaskets **F1** from the flues **F2** and replace them with the 2 gaskets **F3** in the Kit as shown in the figure.

Back panel warning **E1** (fig.2)

- Apply the following label on the back panel of the bottom oven, in the position shown in the figure.



DANGER: Do not remove this panel when the top oven is in place.

DE

Einbau der Abgaskamindichtungen (Abb. 2)

- Die 2 vorhandenen Dichtungen **F1** von den Abgaskaminen **F2** abnehmen und durch die 2 Dichtungen **F3** des Bausatzes laut Abbildung ersetzen.

Warnschild auf der Rückwand **E1** (Abb. 2)

- Auf der unteren Rückseite des Backofens den folgenden Aufkleber in der in der Abbildung angegebenen Position anbringen.



GEFAHR: Die Rückwand bei aufgesetztem oberen Ofen nicht entfernen.

FR

Montage des joints des événements (fig.2)

- Enlever les 2 joints existants **F1** des événements **F2** et les remplacer par les 2 joints **F3** du Kit comme illustré sur la figure.

Avertissement panneau arrière **E1** (fig.2)

- Apposer l'étiquette suivante sur le panneau arrière du four inférieur dans la position indiquée sur la figure.



DANGER : Ne pas enlever ce panneau lorsque le four supérieur est en position superposée.

ES

Montaje de las juntas de las salidas de ventilación (fig.2)

- Eliminar las 2 juntas **F1** de las salidas de ventilación **F2** y sustituirlas por las 2 juntas **F3** del kit como se ilustra en la figura.

Advertencia del panel posterior E1 (fig.2)

- Aplicar la siguiente etiqueta en el panel posterior del horno inferior, en la posición que se ilustra en la figura.



PELIGRO: No desmontar este panel cuando con el horno superior instalado.

PT

Montagem das juntas das chaminés (fig.2)

- Elimine as 2 juntas existentes **F1** das chaminés **F2** e substitua-as pelas 2 juntas **F3** do Kit, conforme indicado na figura.

Advertência do painel posterior E1 (fig.2)

- Fixe a seguinte etiqueta no painel posterior do forno inferior na posição indicada na figura.



PERIGO: Não remover este painel com o forno superior colocado por cima.

NL

Montage pakkingen afvoerpijpen (afb.2)

- Verwijder de 2 aanwezige pakkingen **F1** van de afvoerpijpen **F2** en vervang deze door de 2 pakkingen **F3** van de set zoals aangegeven in de afbeelding.

Waarschuwing achterpaneel E1 (afb.2)

- Plak het volgende etiket op het achterpaneel op de in de afbeelding aangegeven plaats.



GEVAAR: Dit paneel niet verwijderen als er een bovenoven geïnstalleerd is.

GR

Τοποθέτηση τσιμουχών καμινάδων (εικ.2)

- Βγάλτε τις 2 τοποθετημένες τσιμούχες **F1** από τις καμινάδες **F2** και αντικαταστήστε τις με τις 2 τσιμούχες **F3** του σετ όπως στην εικόνα.

Προειδοποίηση πίσω καλύμματος E1 (εικ.2)

- Κολλήστε την ετικέτα στο πίσω κάλυμμα του κάτω φούρνου στη θέση που υποδεικνύεται στην εικόνα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Μην αφαιρείτε αυτό το κάλυμμα με τον πάνω φούρνο τοποθετημένο.

SE

Montering av rökgångarnas tätningar (fig. 2)

- Ta bort de 2 befintliga tätningarna **F1** från rökgångarna **F2** och byt ut dem mot de 2 tätningarna **F3** som finns i satsen, se figuren.

Varning - bakre panel E1 (fig. 2)

- Etiketten som visas nedan ska fästas på den bakre panelen på den nedre ugnen. Sätt etiketten i det läge som illustreras i figuren.



FARA: Ta inte bort denna panel när en ugn är staplad ovanpå den nedre ugnen.

FI

Hormien tiivisteiden asennus (kuva 2)

- Poista 2 entistä tiivistettä **F1** hormeista **F2** ja aseta niiden paikalle 2 sarjan tiivistettä **F3** kuten kuvassa.

Takapaneelin tarra E1 (kuva 2)

- Kiinnitä seuraava tarra alemman uunin takapaneelin kuvassa näkyvään kohtaan.



VAARA: Älä irrota tätä paneelia ylemmän uunin ollessa paikallaan.

DK

Montering af pakninger til aftræksrør (fig.2)

- Fjern de 2 eksisterende pakninger **F1** fra aftræksrørene **F2**, og udskift dem med de 2 pakninger **F3** fra sættet som vist på figuren.

Advarsel vedrørende bagpanelet E1 (fig.2)

- Placer denne etiket på den nederste ovns bagpanel som angivet på figuren.



FARE: Fjern ikke dette panel med den øverste ovn på plads.

NO

Montere pakningene til avtrekksrøret (fig.2)

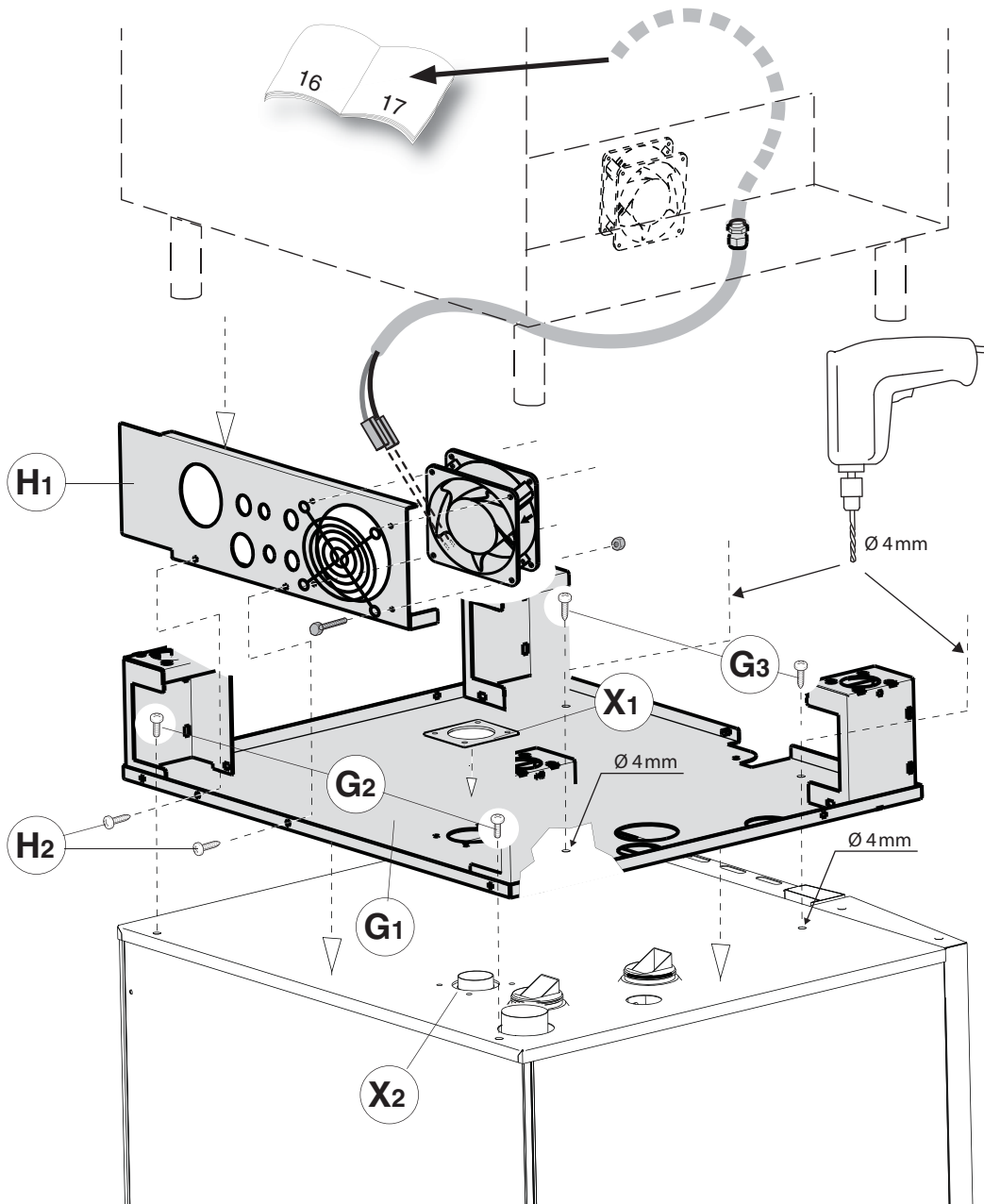
- Fjern de 2 medfølgende pakningene **F1** fra avtrekksrørene **F2** og erstatt dem med de 2 pakningene **F3** i settet, som vist i figuren.

Advarsel på bakplaten E1 (fig.2)

- Fest vedlagte etikett på bakplaten til den nederste ovnen i den posisjonen som er vist i figuren.



FARE: Ikke fjern denne platen mens den øverste ovnen er på plass.



3

IT

Montaggio struttura intermedia (fig. 3)

- Inserire la guarnizione **X1** nelle apposite sedi **X2** (solo Mod. GAS).
- Fissare la struttura **G1** mediante le 2 viti **G2** (M5) e le 2 viti **G3** (4,8x9,5).

Montaggio supporto allacciamenti (fig. 3)

- Fissare il supporto **H1** alla struttura **G1** mediante le 2 viti **H2** (M5x20).

GB

Fitting the middle structure (fig. 3)

- Insert the gasket **X1** in the special seats **X2** (GAS model only).
- Fix structure **G1** with the 2 screws **G2** (M5) and the 2 screws **G3** (4,8x9,5).

Fitting the connections support (fig. 3)

- Fix support **H1** to structure **G1** with the 2 screws **H2** (M5x20).

DE

Montage der Zwischenstruktur (Abb. 3)

- Die Dichtung **X1** in die betreffenden Aufnahmen **X2** einsetzen (nur GASGERÄTE).
- Die Struktur **G1** mit den 2 Schrauben **G2** (M5) und den 2 Schrauben **G3** (4,8x9,5) befestigen.

Montage der Halterung der Anschlüsse (Abb. 3)

- Die Halterung **H1** an der Struktur **G1** mit den 2 Schrauben **H2** (M5x20) befestigen.

FR

Montage de la structure intermédiaire (fig. 3)

- Introduire le joint **X1** dans leurs sièges respectifs **X2** (modèle À GAZ seulement).
- Fixer la structure **G1** à l'aide des 2 vis **G2** (M5) et des 2 vis **G3** (4,8x9,5).

Montage du support des raccords (fig. 3)

- Fixer le support **H1** à la structure **G1** à l'aide des 2 vis **H2** (M5x20).

ES

Montaje de la estructura intermedia (fig. 3)

- Introducir la junta **X1** en las sedes **X2** (sólo Mod. de GAS).
- Fijar la estructura **G1** con los 2 tornillos **G2** (M5) y los 2 tornillos **G3** (4,8x9,5).

Montaje del soporte de conexión (fig. 3)

- Fijar el soporte **H1** a la estructura **G1** con los 2 tornillos **H2** (M5x20).

NL

Montage tussenstructuur (afb. 3)

- Plaats de pakking **X1** in de daarvoor bedoelde zittingen **X2** (alleen Mod. GAS).
- Bevestig de structuur **G1** met de 2 schroeven **G2** (M5) en de 2 schroeven **G3** (4,8x9,5).

Montage steun aansluitingen (afb. 3)

- Bevestigde steun **H1** aan de structuur **G1** met de 2 schroeven **H2** (M5x20).

SE

Montering av mellanstrukturen (fig. 3)

- Sätt in de tätning **X1** på avsedd plats **X2** (endast gasugnar).
- Fäst strukturen **G1** med hjälp av de 2 skruvarna **G2** (M5) och de 2 skruvarna **G3** (4,8x9,5).

Montering av hållare för anslutningar (fig. 3)

- Fixera hållaren **H1** vid strukturen **G1** med hjälp av de 2 skruvarna **H2** (M5x20).

DK

Montering af mellemstruktur (fig. 3)

- Isæt de pakning **X1** i deres sæder **X2** (kun til GAS).
- Fastgør strukturen **G1** med de 2 skruer **G2** (M5) og de 2 skruer **G3** (4,8x9,5).

Montering af sammenkoblingsbeslag (fig. 3)

- Fastgør beslaget **H1** til strukturen **G1** med de 2 skruer **H2** (M5x20).

PT

Montagem da estrutura intermédia (fig. 3)

- Introduza as junta **X1** nas respectivas sedes **X2** (apenas Mod. GÁS).
- Fixe a estrutura **G1** com os 2 parafusos **G2** (M5) e os 2 parafusos **G3** (4,8x9,5).

Montagem do suporte das ligações (fig. 3)

- Fixe o suporte **H1** à estrutura **G1** com os 2 parafusos **H2** (M5x20).

GR

Τοποθέτηση ενδιάμεσου σκελετού (εικ. 3)

- Τοποθετήστε τις τσιμούχα **X1** στις ειδικές υποδοχές **X2** (μόνο μοντ. ΑΕΠΙΟΥ).
- Στερεώστε το σκελετό **G1** με 2 βίδες **G2** (M5) και 2 βίδες **G3** (4,8x9,5).

Τοποθέτηση στηρίγματος συνδέσεων (εικ. 3)

- Στερεώστε το στήριγμα **H1** στο σκελετό **G1** με 2 βίδες **H2** (M5x20).

FI

Keskirakenteen asennus (kuva 3)

- Aseta paikoilleen tiivistettä **X1** kohtiin **X2** (vain malli KAASU).
- Kiinnitä rakenne **G1** kahdella ruuvilla **G2** (M5) ja ruuvilla **G3** (4,8x9,5).

Liitântätukien asennus (kuva 3)

- Kiinnitä tuki **H1** rakenteeseen **G1** kahdella ruuvilla **H2** (M5x20).

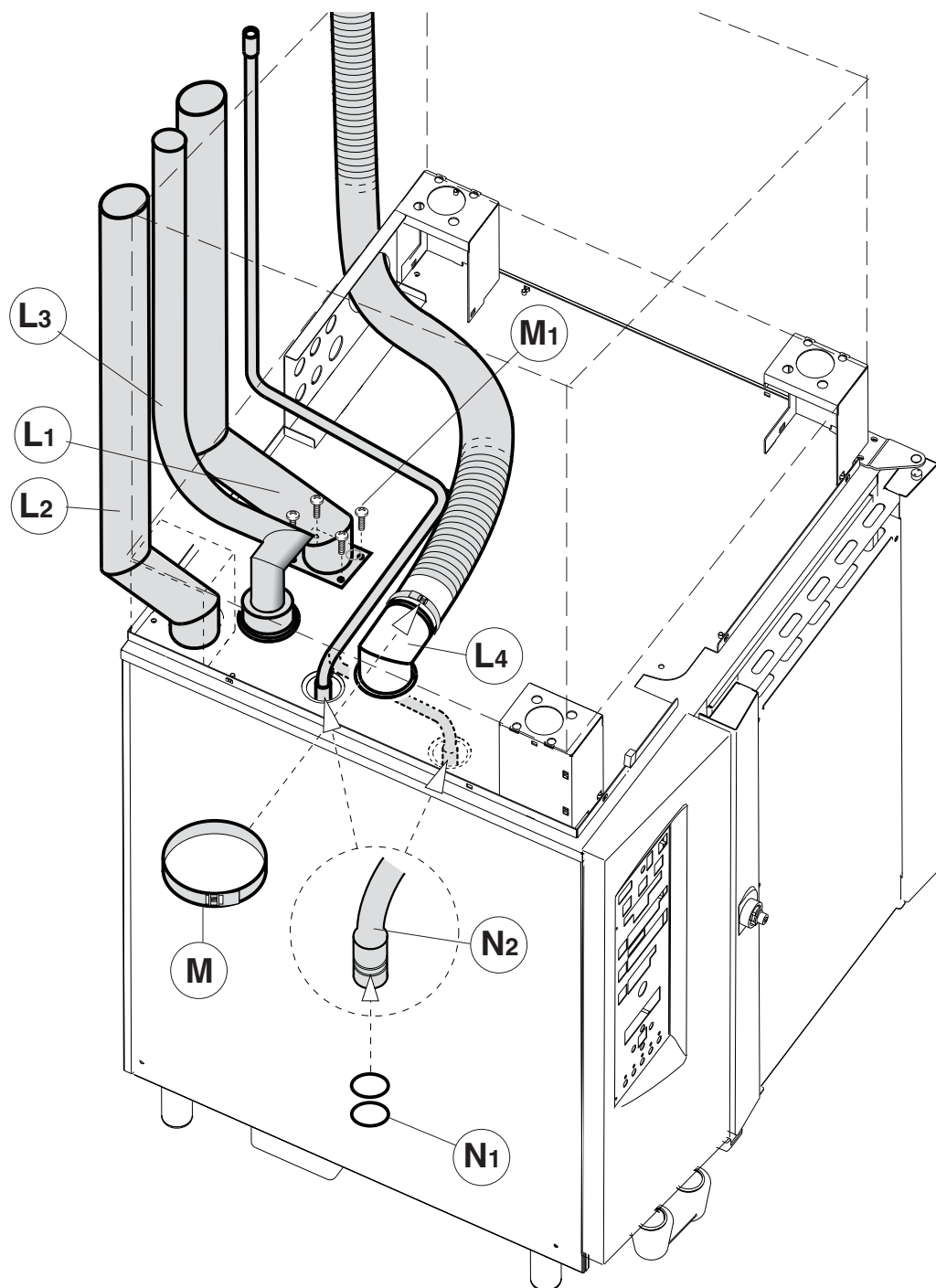
NO

Montere den midterste strukturen (fig. 3)

- Monter de pakning **X1** i de spesielle holderne **X2** (gjelder kun GASS-modell).
- Fest strukturen **G1** med de 2 skruene **G2** (M5) og de 2 skruene **G3** (4,8x9,5).

Montere forbindelsesstøtten (fig. 3)

- Fest støtten **H1** til strukturen **G1** med de 2 skruene **H2** (M5x20).



3a

IT

Montaggio prolunghe camini (fig. 3a)

- Inserire la prolunga **L1** (solo mod. GAS) nel relativo foro come indicato in figura e fissarla mediante le 4 viti **M1** (M4x20).
- Inserire le prolunghe **L2** (solo mod. GAS), **L3** e **L4** nei relativi fori come indicato in figura e fissare mediante la fascetta **M** (L4).

Montaggio tubo disincrostante (fig. 3a)

- Inserire le 2 guarnizioni **N1** (O-RING) nel tubo per carico disincrostante **N2** ed inserirlo nel relativo foro come indicato in figura.

GB

Fitting the flue extensions (fig. 3a)

- Insert extension **L1** (GAS model only) in the corresponding hole as shown in the figure and fix it with the 4 screws **M1** (M4x20).
- Insert extensions **L2** (GAS model only), **L3** and **L4** in the corresponding holes as shown in the figure and fix with clamp **M** (L4).

Fitting the descaler pipe (fig. 3a)

- Insert the 2 gaskets **N1** (O-RING) in the descaler filling pipe **N2** and insert the pipe in the hole as shown in the figure.

DE

Montage der Kaminverlängerung (Abb. 3a)

- Die Verlängerung **L1** (nur GASGERÄTE) in das entsprechende Loch einsetzen (siehe Abbildung) und mit den 4 Schrauben **M1** (M4x20) befestigen.
- Die Verlängerungen **L2** (nur GASGERÄTE) **L3** und **L4** in die entsprechenden Löcher einsetzen (siehe Abbildung) und mit den Schlauchschellen **M** (L4) befestigen.

Montage der Entkalkungsmittelleitung (Abb. 3a)

- Die 2 Dichtungen **N1** (O-RINGE) in das Ablaufrohr des Entkalkungsmittels **N2** einsetzen und das Rohr in das in der Abbildung angegebene Loch einführen.

FR

Montage des rallonges des événements (fig. 3a)

- Introduire la rallonge **L1** (modèle À GAZ seulement) dans le trou correspondant, comme indiqué sur la figure, et la fixer à l'aide des 4 vis **M1** (M4x20).
- Introduire les rallonges **L2** (modèle À GAZ seulement), **L3** et **L4** dans les trous correspondants comme indiqué sur la figure et fixer à l'aide de collier **M** (L4).

Montage du tuyau de détartrage (fig. 3a)

- Introduire les 2 joints **N1** (JOINT TORIQUE) dans le tuyau d'alimentation de détartrant **N2** et l'introduire dans le trou correspondant comme indiqué sur la figure.

ES

Montaje de los tubos alargadores para salidas de ventilación (fig. 3a)

- Introducir el tubo alargador **L1** (sólo en los mod. de GAS) en el horno como se ilustra en la figura y fijarlo con los 4 tornillos **M1** (M4x20).
- Introducir los tubos alargadores **L2** (sólo en los mod. de GAS), **L3** y **L4** en los orificios como se ilustra en la figura y fijar con la abrazadera **M(L4)**.

Montaje del tubo de desincrustador (fig. 3a)

- Introducir las 2 juntas **N1** (O-RING) en el tubo para carga de desincrustador **N2** e introducir el tubo en el orificio como se ilustra en la figura.

NL

Montage verlengstukken afvoerpijpen (afb. 3a)

- Plaats het verlengstuk **L1** (alleen mod. GAS) in het daarvoor bedoelde gat, zoals aangegeven in de afbeelding en zet het vast met de 4 schroeven **M1** (M4x20).

- Plaats de verlengstukken **L2** (alleen mod. GAS), **L3** en **L4** in de daarvoor bedoelde gaten zoals aangegeven in de afbeelding en zet ze vast met de klemringen **M** (L4).

Montage slang ontkalkingsmiddel (afb. 3a)

- Plaats de 2 pakkingen **N1** (O-RING) in de aanvoerslang van het ontkalkingsmiddel **N2** en stop de slang in het daarvoor bedoelde gat, zoals aangegeven in de afbeelding.

SE

Montering av rökgångarnas förlängningsrör (fig. 3a)

- Sätt in förlängningsröret **L1** (endast gasspisar) på avsedd plats i hålet enligt illustrationen i figuren och fäst det med de 4 skruvarna **M1** (M4x20).

- Sätt in förlängningsrören **L2** (endast gasspisar), **L3** och **L4** i hålen som visas i figuren och fäst dem med hjälp av rörklämmorna **M** (L4).

Montering av rör för påfyllning av kalkborttagningsmedel (fig. 3a)

- Sätt in de 2 tätningarna **N1** (O-ringarna) i röret för påfyllning av kalkborttagningsmedel **N2** och sätt in röret på avsedd plats i hålet enligt illustrationen i figuren.

DK

Montering af forlængere til aftræksrør (fig. 3a)

- Indsæt forlængeren **L1** (kun til GAS) i det tilhørende hul, som angivet på figuren, og fastgør den med de 4 skruer **M1** (M4x20).

- Indsæt forlængerne **L2** (kun til GAS), **L3** e **L4** i de tilhørende huller, som angivet på figuren, og fastgør dem med spændebåndene **M** (L4).

Montering af afkalkningsrør (fig. 3a)

- Indsæt de 2 pakninger **N1** (O-RINGE) i røret til påfyldning af afkalkningsmiddel **N2**, og isæt det i det tilhørende hul som vist på figuren.

PT

Montagem das extensões das chaminés (fig. 3a)

- Introduza a extensão **L1** (apenas mod. GAS) no respectivo furo, conforme indicado na figura, e fixe-a com os 4 parafusos **M1** (M4x20).

- Introduza as extensões **L2** (apenas mod. GÁS), **L3** e **L4** nos respectivos furos, conforme indicado na figura, e fixe com a braçadeira **M** (L4).

Montagem do tubo desincrustante (fig. 3a)

- Introduza as 2 juntas **N1** (O-RING) no tubo de carga desincrustante **N2** e insira-o no respectivo furo, conforme indicado na figura.

GR

Τοποθέτηση προεκτάσεων καμινάδων (εικ. 3a)

- Τοποθετήστε την προέκταση **L1** (μόνο μοντ. ΑΕΠΙΟΥ) στην ειδική υποδοχή όπως στην εικόνα και στερεώστε την με 4 βίδες **M1** (M4x20).

- Τοποθετήστε τις προεκτάσεις **L2** (μόνο μοντ. ΑΕΠΙΟΥ), **L3** και **L4** στις αντίστοιχες υποδοχές όπως στην εικόνα και στερεώστε τις με τα κολάρα **M** (L4).

Τοποθέτηση σωλήνα καθαριστικού αλάτων (εικ. 3a)

- Τοποθετήστε τις 2 τσιμούχες **N1** (O-RING) στο σωλήνα φόρτωσης του καθαριστικού αλάτων **N2** και συνδέστε τον στην ειδική υποδοχή όπως στην εικόνα.

FI

Hormien jatko-osien asennus (kuva 3a)

- Aseta jatko-osa **L1** (vain malli KAASU) sen aukkoon kuten kuvassa ja kiinnitä se neljällä ruuvilla **M1** (M4x20).

- Aseta jatko-osat **L2** (vain malli KAASU), **L3** ja **L4** vastaaviin aukkoihin kuten kuvassa ja kiinnitä ne letkunpuristimilla **M** (L4). Karstanpoistoputken asennus (kuva 3a)

- Aseta 2 tiivistettä **N1** (O-RING) karstanpoistoputkeen **N2** ja laita se vastaavaan aukkoon kuten kuvassa.

NO

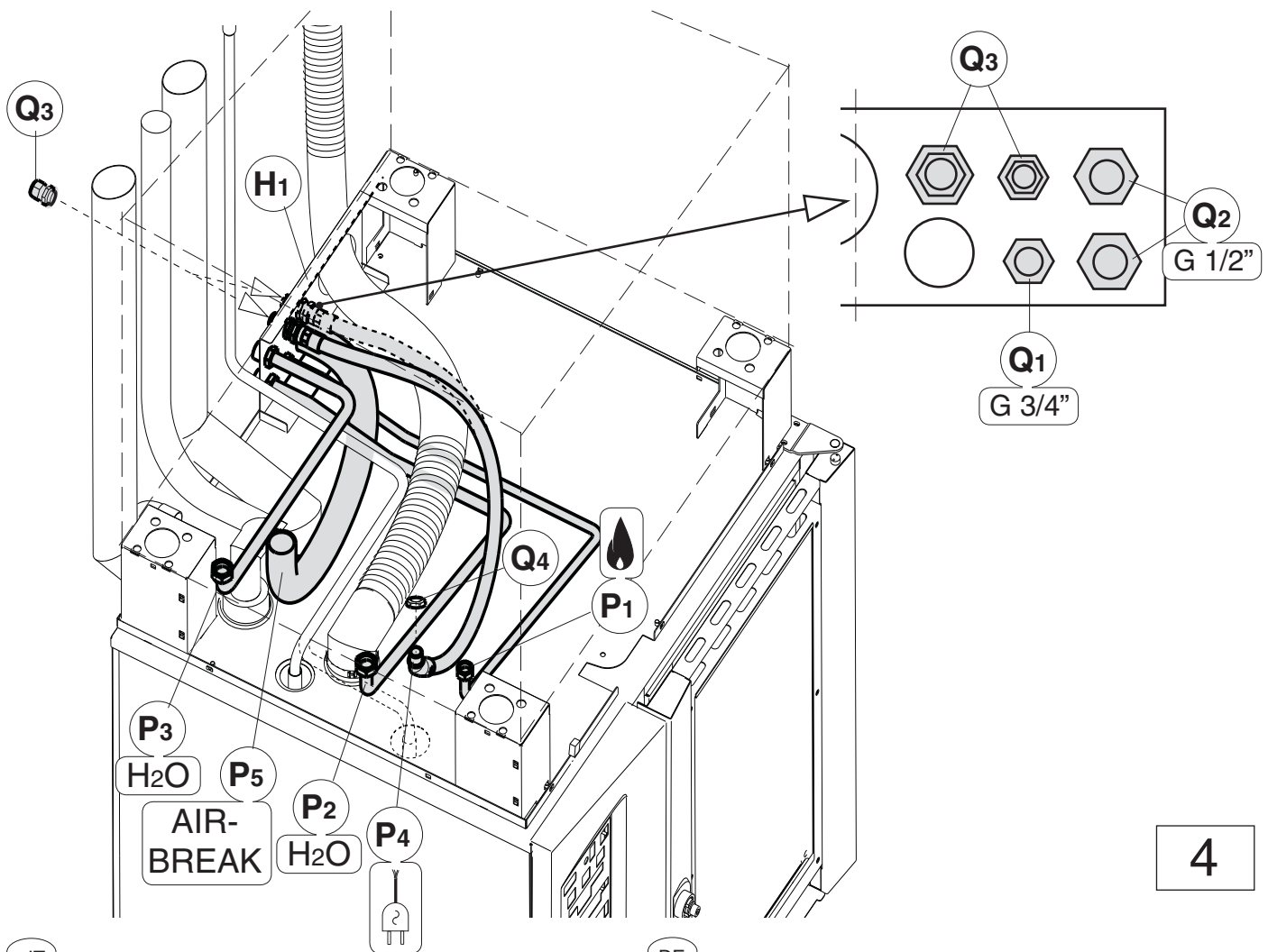
Montere forlengelsene til avtrekksrøret (fig. 3a)

- Sett inn forlengelsen **L1** (gjelder kun GASS-modell) i tilsvarende hull som vist i figuren og fest den med de 4 skruene **M1** (M4x20).

- Sett inn forlengelser **L2** (gjelder kun GASS-modell) **L3** og **L4** i tilsvarende huller som vist i figuren og fest dem med klemmer **M** (L4).

Montere røret for avkalkningsmiddel (fig. 3a)

- Sett inn de 2 pakningene **N1** (O-RING) i røret for fylling av avkalkningsmiddel **N2** og sett røret inn i hullet som vist i figuren.



4

IT

Rimettere la vaschetta **D1** precedentemente tolta (fig. 1).

Montaggio prolunga ingresso GAS -G (fig.4)

- Fissare la prolunga **P1** all'attacco del forno superiore (inserendo l'apposita guarnizione piana) e al supporto **H1** con la ghiera **Q1**.

Montaggio prolungha ingresso ACQUA --CW11 -CW12 (fig.4)

- Fissare le prolungha **P2** e **P3** agli attacchi del forno superiore (inserendo l'apposita guarnizione piana) e al supporto **H1** con le ghiera **Q2**.

Montaggio prolunga ALIMENTAZIONE ELETTRICA -EI (fig.4)

- Togliere il pressacavo **Q3** dal forno superiore e fissarlo sul supporto **H1** con il connettore della prolunga **P4**. All'altra estremità fissare la prolunga **P4** all'attacco del forno superiore mediante la ghiera in plastica **Q4** rimasta del pressacavo.

Montaggio prolunga SCARICO DI SICUREZZA AIR-BREAK (fig.4)

- Fissare la prolunga **P5** all'attacco del forno superiore con la fascetta **Q2** e infilarla nel relativo foro del supporto **H1** . **(Non collegare questo scarico alla rete fognaria).**

GB

Refit the previously removed tray **D1** (fig. 1).

Fitting the GAS inlet extension - G (fig.4)

- Fix extension **P1** to the top oven connection (inserting the special flat gasket) and to support **H1** with ring nut **Q1**.

Fitting the WATER inlet extension --CW11 -CW12 (fig.4)

- Fix the extensions **P2** and **P3** to the top oven connections (inserting the special flat gasket) and to support **H1** with the ring nuts **Q2**.

Fitting the POWER SUPPLY extension - EI (fig.4)

- Remove cable gland **Q3** from the top oven and fix it on support **H1** with the connector of extension **P4**. At the other end fix extension **P4** to the top oven connection by means of the remaining plastic ring nut **Q4** of the cable gland.

Fitting the AIR-BREAK SAFETY DISCHARGE (fig.4)

- Fix extension **P5** to the top oven connection with clamp **Q2** and insert it in the corresponding hole of support **H1** . **(Do not connect this discharge to the drainage system).**

DE

Die zuvor entfernte Fettpfanne **D1** wieder einsetzen (Abb. 1).

Montage der Verlängerung der GASZUFUHR G (Abb. 4)

- Die Verlängerung **P1** am Anschluss des oberen Ofens (vorher die betreffende Flachdichtung einsetzen) und an dem Halter **H1** mit der Nutmutter **Q1** befestigen.

Montage der Verlängerung des WASSERZULAUFES -CW11 -CW12 (Abb. 4)

- Die Verlängerungen **P2** und **P3** an den Anschlüssen des oberen Ofens (vorher die betreffende Flachdichtung einsetzen) und an dem Halter **H1** mit den Nutmuttern **Q2** befestigen.

Montage der Verlängerung des STROMKABELS -EI (Abb. 4)

- Die Kabelklemme **Q3** vom oberen Ofen abnehmen und auf der Halterung **H1** mit dem Stecker der Verlängerung **P4** befestigen. Am anderen Ende die Verlängerung **P4** am Anschluss des oberen Ofens mit der Kunststoffnutmutter **Q4** der Kabelklemme befestigen.

Montage der Verlängerung des SICHERHEITSABLAUFES AIR-BREAK (Abb. 4)

- Die Verlängerung **P5** am Anschluss des oberen Ofens mit der Schelle **Q2** anbringen und in das entsprechende Loch des Halters **H1** einführen. **(Den Ablauf nicht an die Kanalisation anschließen).**

FR

Remettez le bac **D1** préalablement enlevé (fig. 1).

Montage de la rallonge d'arrivée de GAZ -G (fig.4)

- Fixer la rallonge **P1** au raccordement du four supérieur (en introduisant le joint plat spécial) et au support **H1** avec la bague **Q1**.

Montage des rallonges d'arrivée d'EAU --CW11 -CW12 (fig.4)

- Fixer les rallonges **P2** et **P3** aux raccordements du four supérieur (en introduisant le joint plat spécial) et au support **H1** avec les bagues **Q2**.

Montage de la rallonge d'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE -EI (fig.4)

- Enlever le serre-câble **Q3** du four supérieur et le fixer au support **H1** avec le connecteur de la rallonge **P4**. À l'autre extrémité, fixer la rallonge **P4** au raccordement du four supérieur à l'aide de la bague en plastique **Q4** du serre-câble.

Montage de la rallonge d'ÉVACUATION DE DE SÉCURITÉ AIR-BREAK (fig.4)

- Fixer la rallonge **P5** au raccordement du four supérieur avec le collier **Q2** et l'enfiler dans le trou correspondant du support **H1** . **(ne pas raccorder cette évacuation au réseau d'égouts).**

ES

Volver a montar la cubeta **D1** (fig. 1).

Montaje del conducto alargador de entrada de GAS -G (fig.4)

• Fijar el conducto alargador **P1** a la toma del horno superior (introduciendo la junta plana) y al soporte **H1** con la abrazadera **Q1**.

Montaje de los conductos alargadores de entrada de AGUA --CW11 -CW12 (fig.4)

• Fijar los conductos alargadores **P2** y **P3** a las tomas del horno superior (introduciendo la junta plana) y al soporte **H1** con las abrazaderas **Q2**.

Montaje del cable alargador de ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA -EI (fig.4)

• Quitar el prensacable **Q3** del horno superior y fijarlo al soporte **H1** con el conector del cable alargador **P4**. Fijar en el otro extremo del cable alargador **P4** la toma del horno superior con la abrazadera de plástico **Q4** del prensacable.

Montaje del tubo alargador del DESAGÜE DE SEGURIDAD AIR-BREAK (fig.4)

• Fijar el tubo alargador **P5** a la toma del horno superior con la abrazadera **Q2** e introducirlo en el orificio del soporte **H1** (no conectar este desagüe a la red de alcantarillado).

NL

Zet het bakje **D1** dat u eerder verwijderd heeft, terug op zijn plaats (afb. 1).

Montage verlengstuk GAS-aanvoer -G (afb.4)

• Maak het verlengstuk **P1** vast aan de aansluiting van de bovenoven (door de daarvoor bedoelde platte pakking te plaatsen) en aan de steun **H1** met de zeskantmoer **Q1**.

Montage verlengstukken WATER-aanvoer --CW11 -CW12 (afb.4)

• Bevestig de verlengstukken **P2** en **P3** aan de aansluitingen van de bovenoven (door de daarvoor bedoelde platte pakking te plaatsen) en aan de steun **H1** met de zeskantmoeren **Q2**.

Montage verlengstuk ELEKTRISCHE VOEDING -EI (afb.4)

• Verwijder de kabelklem **Q3** van de bovenoven en bevestig hem op de steun **H1** met de connector van het verlengstuk **P4**. Bevestig het verlengstuk **P4** aan het andere uiteinde aan de aansluiting van de bovenoven met de kunststof moer **Q4** die is over gebleven van de kabelklem.

Montage verlengstuk VEILIGHEIDSAFVOER AIR-BREAK (afb.4)

• Bevestig het verlengstuk **P5** aan de aansluiting van de bovenoven met de klemring **Q2** en steek het in het daarvoor bedoelde gat van de steun **H1**. (Deze afvoer niet aansluiten op de riolering).

SE

Sätt tillbaka behållaren **D1** (fig. 1).

Montering av förlängningsrör till GASINLOPPET - G (fig. 4)

• Fäst förlängningsröret **P1** vid den övre ugnens koppling (sätt in den speciella plana tätningen först) och vid hållaren **H1** med hjälp av låsringen **Q1**.

Montering av förlängningsrör till VATTENINLOPPET -CW11 -CW12 (fig. 4)

• Fäst förlängningsrören **P2** och **P3** vid den övre ugnens kopplingar (sätt in den speciella plana tätningen först) och vid hållaren **H1** med hjälp av låsringarna **Q2**.

Montering av förlängning till ELSYSTEMET -EI (fig. 4)

• Avlägsna kabelklammern **Q3** från den övre ugnen och fäst den vid hållaren **H1** med förlängningens kontaktdon **P4**. Fäst den andra änden av förlängningen **P4** vid den övre ugnen med hjälp av kabelklammerns resterande låsring i plast **Q4**.

Montering av förlängningsrör till AIR-BREAK SÄKERHETSAVLOPP (fig. 4)

• Fäst förlängningsröret **P5** vid den övre ugnens koppling med rörklemman **Q2** och sätt in det i hålet i hållaren **H1** (anslut inte detta avlopp till avloppssystemet).

DK

Sæt beholderen **D1**, der tidligere blev fjernet, på plads igen (fig. 1).

Montering af forlænger til gastilførsel -G (fig.4)

• Fastgør forlængerens **P1** til tilslutningen på den øverste ovn (og indsæt den tilhørende flade tætningsring) og til beslaget **H1** med ringen **Q1**.

Montering af forlænger til vandtilførsel --CW11 -CW12 (fig.4)

• Fastgør forlængerne **P2** og **P3** til tilslutningen på den øverste ovn (og indsæt den tilhørende flade tætningsring) og til beslaget **H1** med ringen **Q2**.

Montering af forlænger til eltilførsel -EI (fig.4)

• Fjern kabelklemmen **Q3** fra den øverste ovn, og fastgør den til beslaget **H1** med forlængerens konnektor **P4**. I den anden ende fastgøres forlængerens **P4** til tilslutningen på den øverste ovn med plastringen **Q4**, der sidder tilbage på kabelklemmen.

Montering af forlænger til sikkerhedsluftudtømmningen AIR-BREAK (fig.4)

• Fastgør forlængerens **P5** til tilslutningen på den øverste ovn med spændebåndet **Q2**, og før den gennem det tilhørende hul i beslaget **H1**. (Forbind ikke dette udløb til afløbssystemet).

PT

Coloque novamente o depósito **D1** previamente retirado (fig. 1).

Montagem da extensão da entrada de GÁS -G (fig.4)

• Fixe a extensão **P1** à união do forno superior (inserindo a respectiva junta plana) e ao suporte **H1** com o anel **Q1**.

Montagem das extensões da entrada de ÁGUA --CW11 -CW12 (fig.4)

• Fixe as extensões **P2** e **P3** às uniões do forno superior (inserindo a respectiva junta plana) e ao suporte **H1** com os anéis **Q2**.

Montagem da extensão de ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA -EI (fig.4)

• Retire o buçim **Q3** do forno superior e fixe-o no suporte **H1** com o conector da extensão **P4**. Na outra extremidade, fixe a extensão **P4** à união do forno superior com o anel de plástico **Q4** que ficou do buçim.

Montagem da extensão do tubo de DESCARGA DE SEGURANÇA AIR-BREAK (fig.4)

• Fixe a extensão **P5** à união do forno superior com a braçadeira **Q2** e introduza-a no respectivo furo do suporte **H1**. (Não ligue este tubo de descarga à rede de esgotos).

GR

Τοποθετήστε πάλι τη λεκάνη **D1** που αφαιρέσατε προηγουμένως (εικ. 1).

Τοποθέτηση προέκτασης εισόδου ΑΕΡΙΟΥ -G (εικ.4)

• Στερεώστε την προέκταση **P1** στο ρακόρ του πάνω φούρνου (τοποθετώντας την ειδική επίπεδη τσιμούχα) και στο στήριγμα **H1** με το δακτύλιο **Q1**.

Τοποθέτηση προεκτάσεων εισόδου ΝΕΡΟΥ --CW11 -CW12 (εικ.4)

• Στερεώστε τις προεκτάσεις **P2** και **P3** στα ρακόρ του πάνω φούρνου (τοποθετώντας την ειδική επίπεδη τσιμούχα) και στο στήριγμα **H1** με τους δακτυλίους **Q2**.

Τοποθέτηση προέκτασης ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ -EI (εικ.4)

• Βγάλτε το στυπειοθλίπτη καλωδίου **Q3** από τον πάνω φούρνο και στερεώστε τον στο στήριγμα **H1** με το συνδετήρα της προέκτασης **P4**. Στο άλλο άκρο στερεώστε την προέκταση **P4** στο ρακόρ του πάνω φούρνου με τον πλαστικό δακτύλιο **Q4** του στυπειοθλίπτη που απέμεινε.

Τοποθέτηση προέκτασης ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ AIR-BREAK (εικ.4)

• Στερεώστε την προέκταση **P5** στο ρακόρ του πάνω φούρνου με το κολάρο **Q2** και περάστε την από το αντίστοιχο άνοιγμα του στηρίγματος **H1**. (Μη συνδέετε αυτόν το σωλήνα στο δίκτυο αποχέτευσης).

FI

Laita paikalleen aikaisemmin irrottamasi allas **D1** (kuva 1).

KAASUN sisääntulon jatko-osan asennus - G (kuva 4)

• Kiinnitä jatko-osa **P1** ylemmän uunin liitokseen (laita siihen myös tasainen tiiviste) sekä tukeen **H1** rengasmutterilla **Q1**.

VEDEN sisääntulon jatko-osan asennus -CW11 -CW12 (kuva 4)

• Kiinnitä jatkeet **P2** ja **P3** ylemmän uunin liitoksiin (laita niihin myös tasainen tiiviste) ja tukeen **H1** rengasmuttereilla **Q2**.

SÄHKÖNSYÖTÖN jatko-osan asennus -EI (kuva 4)

• Irrota vedonpoistin **Q3** ylemmästä uunista ja kiinnitä se tukeen **H1**, kiinnitä myös jatkeen **P4** liitin. Kiinnitä jatkeen **P4** toinen pää ylemmän uunin liitokseen vedonpoistimeen jääneellä muovisella rengasmutterilla **Q4**.

AIR-BREAK -TURVATYHJENNYKSEN jatko-osan asennus (kuva 4)

• Kiinnitä jatke **P5** ylemmän uunin liitokseen letkunpuristimella **Q2** ja työnnä se tuen vastaavaan aukkoon **H1**. (Älä liitä tätä tyhjennystä viemäriin).

NO

Sett inn igjen den platen som ble tatt ut tidligere **D1** (fig. 1).

Montere forlengelsen til GASS-tilførselen - G (fig.4)

• Fest forlengelsen **P1** til den øverste ovns forbindelse (sett inn den spesielle flate pakningen) og til støtten **H1** med ringmutter **Q1**.

Montere VANN-inntaksforlengelsen - -CW11 -CW12 (fig.4)

• Fest forlengelsene **P2** og **P3** til den øverste ovns forbindelser (sett inn den spesielle flate pakningen) og til støtten **H1** med ringmutrene **Q2**.

Montere ENERGITILFØRSELENS forlengelse -EI (fig.4)

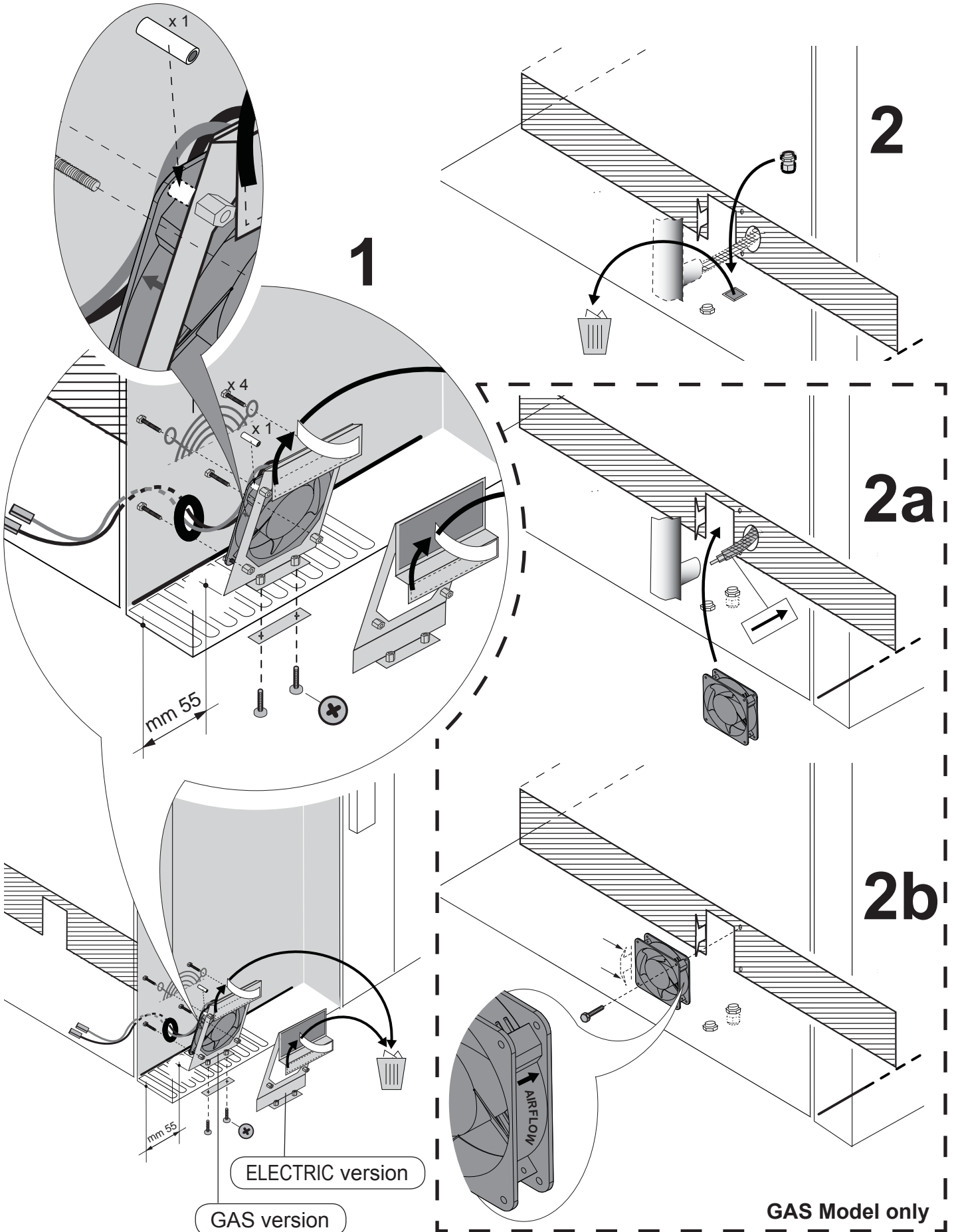
• Fjern kabelmuffen **Q3** fra den øverste ovnen og fest den på støtten **H1** med forlengelsens forbindelsesstykke **P4**. Fest forlengelsen **P4** til den øverste ovns forbindelse i den andre enden ved hjelp av kabelmuffens siste plastringmutter **Q4**.

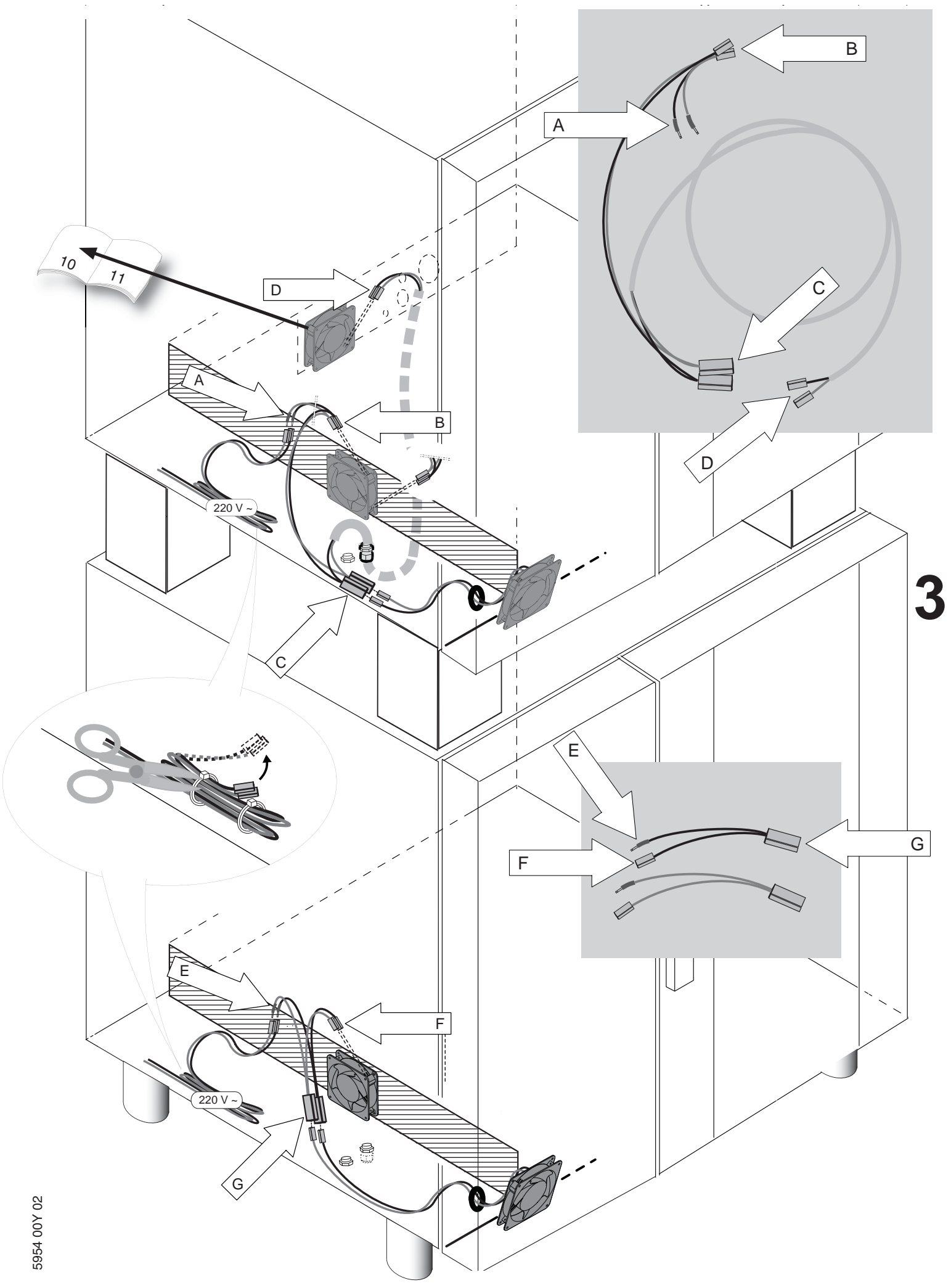
Montere SIKKERHETSLUFTUTSLIPPET (fig.4)

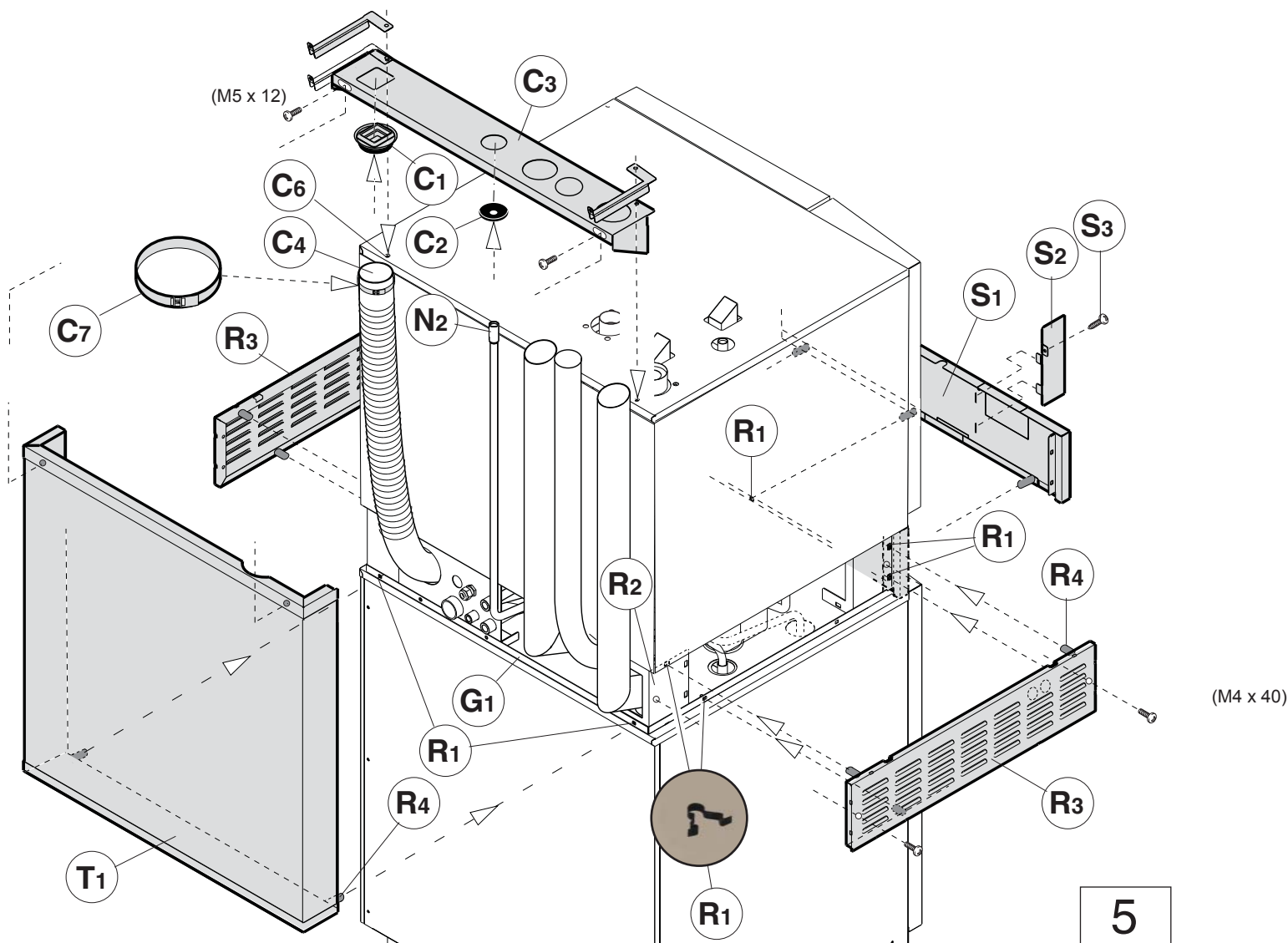
• Fest forlengelsen **P5** til den øverste ovns forbindelse med klemme **Q2** og sett den inn i tilsvarende støttehull **H1** (ikke forbind dette utslippet til avløpssystemet).

MONTAGGIO E COLLEGAMENTO ELETTRICO VENTOLINE
 FANS INSTALLATION AND ELECTRICAL CONNECTION
 MONTAGE UND ELEKTRISCHE VERBINDUNG DER LÜFTER
 MONTAGE ET CONNEXION ÉLECTRIQUE VENTILATEURS
 MONTAJE Y CONEXIÓN ELÉCTRICA VENTILADORES
 MONTAGE EN ELEKTRISCHE AANSLUITING VAN DE VENTILATOREN

MONTERING OCH ELEKTRISK ANSLUTNING AV FLÄKTARNA
 MONTERING OG ELEKTRISK TILSLUTNING AF DE FANS
 MONTAGEM E CONEXÃO ELÉTRICA DOS FÃS
 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΩΝ ΦΙΛΑΘΛΩΝ
 ASENNUS JA SÄHKÖLIITÄNTÄ KANNATTAJIEN
 MONTERING OG ELEKTRISK TILKOBLING AV FANSEN







IT

Montaggio supporto camini (fig. 1)

- Inserire le 2 guarnizioni **C1** e **C2** nei fori del supporto **C3**.
- Infilare il supporto **C3** nel camino **C4**, **N2** e fissarlo al coperchio del forno superiore mediante le 2 viti esistenti **C6**.
- Fissare il camino **C4** al supporto **C3** mediante la fascetta **C7**.

Montaggio pannelli copri-vano (fig. 5)

- Inserire le mollette **R1** nei fori della struttura **G1**.
- Montare il pannello **S1** inserendo i 3 perni nelle relative mollette. Infine montare il pannellino **S2** con la relativa vite **S3** (M5x20).
- Inserire le mollette **R1** nei fori dei 4 montanti **R2**.
- Montare i 2 pannelli **R3** inserendo i perni **R4** nelle relative mollette **R1**.

Montaggio pannello posteriore (fig. 5)

- Allacciare il forno superiore secondo lo schema d'installazione.
- Montare il pannello posteriore **T1** infilandolo prima sotto il supporto camini **C3** e agganciandolo poi nella parte inferiore con i 2 pernetti **R4**.

GB

Fitting the flue support (fig. 1)

- Insert the 2 gaskets **C1** and **C2** in the holes of support **C3**.
- Insert support **C3** in the flue **C4**, **N2** and fix it to the top oven cover with the 2 existing screws **C6**.
- Fix the flue **C4** to support **C3** with the clamp **C7**.

Fitting the compartment cover panels (fig. 5)

- Insert the clips **R1** in the holes of structure **G1**.
- Fit panel **S1**, inserting the 3 pins in the corresponding clips. Then fit the small panel **S2** with the corresponding screw **S3** (M5x20).
- Insert the clips **R1** in the holes of the 4 uprights **R2**.
- Fit the 2 panels **R3**, inserting the pins **R4** in the corresponding clips **R1**.

Fitting the back panel (fig. 5)

- Connect the top oven according to the installation diagram.
- Fit the back panel **T1** by inserting it under flue support **C3** and then hooking it at the bottom with the 2 pins **R4**.

DE

Montage des Abgaskaminträgers (Abb. 1)

- Die 2 Dichtungen **C1** und **C2** in die Löcher des Halters **C3** einsetzen.
- Die Halterung **C3** auf die Kamine **C4**, **N2** schieben und an der Abdeckung des oberen Backofens mit den 2 vorhandenen Schrauben **C6** befestigen.
- Die Abgaskamine **C4** an der Halterung **C3** mit der Schelle **C7** befestigen.

Montage der Abdeckungen (Abb. 5)

- Die Federn **R1** in die Bohrungen der Struktur **G1** einsetzen.
- Die Frontblende **S1** mit den 3 Stiften in die betreffenden Federn einrasten. Das kleine Paneel **S2** mit der Schraube **S3** (M5x20) anbringen.
- Die 4 Federn **R1** in die Bohrungen der 4 Pfosten **R2** einsetzen.
- Die 2 Gitter **R3** mit den Stiften **R4** auf den Federn **R1** einrasten.

Montage der Rückwand (Abb. 5)

- Den oberen Ofen laut Installationsplan anschließen.
- Die Rückwand **T1** anbringen; dazu das Paneel zunächst unter die Kaminhalterung **C3** schieben und dann im unteren Teil mit den 2 Stiften **R4** einrasten.

FR

Montage du support des événements (fig. 1)

- Introduire les 2 joints **C1** et **C2** dans les trous du support **C3**.
- Enfiler le support **C3** dans le évent **C4**, **N2** et le fixer au couvercle du four supérieur à l'aide des 2 vis existantes **C6**.
- Fixer le évent **C4** au support **C3** à l'aide de la collier **C7**.

Montage des panneaux de protection du logement (fig. 5)

- Introduire les pinces **R1** dans les trous de la structure **G1**.
- Monter le panneau **S1** en introduisant les 3 pivots dans les pinces. Monter ensuite le petit panneau **S2** avec la vis **S3** (M5x20).
- Introduire les pinces **R1** dans les trous des 4 montants **R2**.
- Monter les 2 panneaux **R3** en introduisant les pivots **R4** dans les pinces **R1**.

Montage du panneau arrière (fig. 5)

- Brancher le four supérieur conformément au schéma d'installation.
- Monter le panneau arrière **T1** en l'enfilant d'abord sous le support des événements **C3** et en l'accrochant ensuite dans la partie inférieure avec les 2 petits pivots **R4**.

(M4 x 40)

5

ES

Montaje del soporte de las salidas de ventilación (fig. 1)

- Introducir las 2 juntas **C1** y **C2** en los orificios del soporte **C3**.
- Introducir el soporte **C3** en la salida de ventilación **C4**, **N2** y fijarlo a la tapa del horno superior con los 2 tornillos de serie **C6**.
- Fijar la salida de ventilación **C4** al soporte **C3** con la abrazadera **C7**.

Montaje de los paneles de revestimiento (fig. 5)

- Introducir los resortes **R1** en los orificios de la estructura **G1**.
- Montar el panel **S1** e introducir los 3 pernos en los resortes. Por último, montar el panel **S2** y fijarlo con el tornillo **S3** (M5x20).
- Introducir los resortes **R1** en los orificios de los 4 montantes **R2**.
- Montar los 2 paneles **R3** e introducir los pernos **R4** en los resortes **R1**.

Montaje del panel posterior (fig. 5)

- Conectar el horno superior siguiendo el esquema de instalación.
- En primer lugar, introducir el panel posterior **T1** debajo del soporte de las salidas de ventilación **C3** y, a continuación, fijarlo a la parte inferior con los 2 pernos **R4**.

NL

Montage steun afvoerpijpen (afb. 1)

- Plaats de 2 pakkingen **C1** en **C2** in de gaten van de steun **C3**.
- Steek de steun **C3** in de afvoerpijpen **C4**, **N2** en bevestig hem aan de deksel van de bovenoven met de 2 aanwezige schroeven **C6**.
- Bevestig de afvoerpijpen **C4** aan de steun **C3** met de klemring **C7**.

Montage afdekpanelen (afb. 5)

- Plaats de klemmetjes **R1** in de gaten van de structuur **G1**.
- Monteer het paneel **S1** door de 3 pinnen in de betreffende klemmetjes te steken. Monteer tenslotte het paneeltje **S2** met de bijbehorende schroef **S3** (M5x20).
- Steek de klemmetjes **R1** in de gaten van de 4 stijlen **R2**.
- Monteer de 2 panelen **R3** door de pinnen **R4** in de bijbehorende klemmen **R1** te steken.

Montage achterpaneel (afb. 5)

- Sluit de bovenoven aan volgens het installatieschema.
- Monteer het achterpaneel **T1** door het eerst onder de steun van de afvoerpijpen **C3** te schuiven en vervolgens in het onderste gedeelte vast te haken met de 2 pinnetjes **R4**.

SE

Montering av hållare till rökgångar (fig. 1)

- Sätt in de 2 tätningarna **C1** och **C2** i hålen på hållaren **C3**.
- Sätt hållaren **C3** över rökgångarna **C4**, **N2** och fäst den vid den övre ugnens lock med de 2 befintliga skruvarna **C6**.
- Fäst rökgångarna **C4** vid hållaren **C3** med de rörklämma **C7**.

Montering av täckpaneler (fig. 5)

- Sätt in fjädrarna **R1** i hålen i strukturen **G1**.
- Montera panelen **S1** och sätt in de 3 bultarna i tillhörande fjädrar. Montera slutligen den lilla panelen **S2** med tillhörande skruv **S3** (M5x20).
- Sätt in fjädrarna **R1** i hålen på de 4 vertikala stagen **R2**.
- Montera de 2 panelerna **R3** och sätt in bultarna **R4** i tillhörande fjädrar **R1**.

Montering av den bakre panelen (fig. 5)

- Anslut den övre ugnen enligt installationsschemat.
- Montera den bakre panelen **T1** genom att först skjuta in den under rökgångshållaren **C3** och sedan haka fast underdelen med de 2 små bultarna **R4**.

DK

Montering af beslag til aftræksrøret (fig. 1)

- Isæt de 2 pakninger **C1** og **C2** i hullerne i beslaget **C3**.
- Sæt beslaget **C3** på aftræksrørene **C4**, **N2**, og fastgør det til ovnens øverste top med de eksisterende 2 skruer **C6**.
- Fastgør aftræksrørene **C4** til beslaget **C3** med de spændebånd **C7**.

Montering af dækpanelerne (fig. 5)

- Sæt fjedrene **R1** i strukturens huller **G1**.
- Montér panelet **S1** ved at indsætte de 3 tapper i de tilhørende fjedre. Montér til sidst det lille panel **S2** med den tilhørende skruer **S3** (M5x20).
- Sæt fjedrene **R1** i hullerne i de 4 stivere **R2**.
- Montér de 2 paneler **R3** ved at sætte tapperne **R4** i de tilhørende fjedre **R1**.

Montering af bagpanelet (fig. 5)

- Slut den øverste ovn til i henhold til installationsdiagrammet.
- Montér bagpanelet **T1** ved først at skubbe det ind under aftræksbeslaget **C3** og derefter hægte den nederste ende fast med to små tapper **R4**.

PT

Montagem do suporte de chaminés (fig. 1)

- Introduza as 2 juntas **C1** e **C2** nos furos do suporte **C3**.
- Introduza o suporte **C3** na chaminé **C4**, **N2** e fixe-o à tampa do forno superior com os 2 parafusos existentes **C6**.
- Fixe a chaminé **C4** ao suporte **C3** com as braçadeira **C7**.

Montagem dos painéis de cobertura da cavidade (fig. 5)

- Introduza as molas **R1** nos furos da estrutura **G1**.
- Monte o painel **S1** inserindo os 3 pernos nas respectivas molas. Finalmente, monte o painel **S2** com o respectivo parafuso **S3** (M5x20).
- Introduza as molas **R1** nos furos dos 4 montantes **R2**.
- Monte os 2 painéis **R3** inserindo os pernos **R4** nas respectivas molas **R1**.

Montagem do painel posterior (fig. 5)

- Ligue o forno superior segundo o esquema de instalação.
- Monte o painel posterior **T1** introduzindo-o primeiro sob o suporte das chaminés **C3** e engatando-o depois na parte inferior com os 2 pernos **R4**.

GR

Τοποθέτηση στηρίγματος καμινάδων (εικ. 1)

- Τοποθετήστε τις 2 τσιμούχες **C1** και την **C2** στις υποδοχές του στηρίγματος **C3**.
- Προσαρμόστε το στήριγμα **C3** στις καμινάδες **C4**, **N2** και στερεώστε το στο καπάκι του πάνω φούρνου με τις διατιθέμενες βίδες **C6**. Διατιθέμενες βίδες: ;σερτυθιοπασσφηνήκλζκλζψωβνμ
- Στερεώστε τις καμινάδες **C4** στο στήριγμα **C3** με τα 2 κολάρα **C7**.

Τοποθέτηση καλυμμάτων (εικ. 5)

- Τοποθετήστε τα ελάσματα **R1** στις οπές του σκελετού **G1**.
- Τοποθετήστε το κάλυμμα **S1** προσαρμόζοντας τους 3 πείρους στα αντίστοιχα ελάσματα. Τέλος τοποθετήστε το κάλυμμα **S2** με τη βίδα **S3** (M5x20).
- Τοποθετήστε τα ελάσματα **R1** στις υποδοχές στις 4 κολόνες **R2**.
- Τοποθετήστε τα 2 καλύμματα **R3** προσαρμόζοντας τους πείρους **R4** στα αντίστοιχα ελάσματα **R1**.

Τοποθέτηση πίσω καλύμματος (εικ. 5)

- Συνδέστε τον πάνω φούρνο σύμφωνα με το σχέδιο εγκατάστασης.
- Για να τοποθετήσετε το πίσω κάλυμμα **T1** περάστε το πρώτα κάτω από το στήριγμα καμινάδων **C3** και στη συνέχεια συνδέστε

FI

Hormien tuen asennus (kuva 1)

- Aseta 2 tiivistettä **C1** ja **C2** tuen aukkoihin **C3**.
- Työnnä tuki **C3** hormeihin **C4**, **N2** ja kiinnitä se ylemmän uunin kanteen kahdella toimitetulla ruuvilla **C6**.
- Kiinnitä hormit **C4** tukeen **C3** letkukupuristimella **C7**.

Peitepaneelien asennus (kuva 5)

- Aseta kiinnittimet **R1** rakenteen aukkoihin **G1**.
- Asenna paneeli **S1** työntämällä sen 3 tappia vastaaviin kiinnittimiin. Kiinnitä lopuksi pikkupaneeli **S2** ruuvilla **S3** (M5x20).
- Laita kiinnittimet **R1** neljän pystytuen aukkoihin **R2**.
- Asenna 2 paneelia **R3** työntämällä tapit **R4** vastaaviin kiinnittimiin **R1**.

Takapaneelin asennus (kuva 5)

- Liitä ylempi uuni asennuskaavion mukaisesti.
- Asenna takapaneeli **T1** työntämällä se ensin hormien tuen **C3** alle ja kiinnittämällä se sitten alaosaan kahdella tapilla **R4**.

NO

Montere avtrekksrørets støtte (fig. 1)

- Sett de 2 pakningene **C1** og **C2** inn i hullene til støtten **C3**.
- Sett støtten **C3** inn i avtrekksrørene **C4**, **N2** og fest den til den øverste ovnens deksel med de 2 vedlagte skruene **C6**.
- Fest avtrekksrørene **C4** til støtten **C3** med de klemme **C7**.

Montere kammerets platedeksler (fig. 5)

- Sett klipsene **R1** inn i hullene i strukturen **G1**.
- Monter platen **S1** ved å sette de 3 stiftene inn i tilsvarende klips. Monter så den lille platen **S2** med den tilsvarende skruen **S3** (M5x20).
- Sett klipsene **R1** inn i hullene til de 4 søylene **R2**.
- Monter de 2 platene **R3** ved å sette stiftene **R4** inn i de tilsvarende klipsene **R1**.

Montere bakplaten (fig. 5)

- Kople til den øverste ovnen i samsvar med installasjonsskjemaet.
- Monter bakplaten **T1** ved å sette den inn under avtrekksrørets støtte **C3** og så hekte den inn i bunnen med de 2 stiftene **R4**.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso, le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione.
The Manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice.
Le Fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Broschüre vorgelegten Geräte ohne Voranzeige zu ändern.
El Constructor se reserva el derecho de modificar sin previo aviso, las características de los aparatos presentados en esta publicación.
De fabrikant behoudt zich het recht voor de kenmerken van het in deze publikatie beschreven apparaat zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.
Producenten forbeholder sig ret til uden forudgående varsel at foretage ændringer af apparaterne, der er beskrevet i denne brugervejledning.
Tillverkaren förbehåller sig rätten att utan föregående meddelande utföra ändringar på de utrustningar som presenterats i denna broschyr.
Ο κατασκευαστής επιφυλάσσεται του δικαιώματος να τροποποιήσει χωρίς προειδοποίηση, τα χαρακτηριστικά των συσκευών που παρουσιάζονται στην παρούσα έκδοση.
Valmistaja varaa oikeuden muuntaa tässä julkaisussa esitetyjä laitteita ilman ennakoilmoitusta.
Produsenten forbeholder seg retten til å modifisere karakteristikkene på apparatene som er beskrevet i denne publikasjonen uten noe som helst slags forhåndsvarsel.